

11 - Confession Part 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

*My wings are full of images
of holding back*

[00:02] ---

Stay shigachi na image darake no

[00:06] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[00:06] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[00:10] ---

On my love

[00:10] ---

On my love

[00:19] ---

*I become a happy butterfly
and fly on the shimmering wind*

[00:19] ---

*gokigen na chou ni natte
kirameku kaze ni notte*

[00:24] ---

*And I will go to see you
right away*

[00:24] ---

imasugu kimi ni ai ni ikou

[00:30] ---

*Better you forget
about unnecessary things*

[00:30] ---

yokeina koto nante wasureta hou ga mashisa

[00:35] ---

*There's no time
to joke anymore*

[00:35] ---

kore ijou syareteru jikan wa nai

[00:41] ---

*I wonder
what will reach the sky*

[00:41] ---

*nani ga wow wow wow wow wow
kono sora ni todoku no darou*

[00:46] ---

*But don't even have
a plan for tomorrow*

[00:46] ---

*dakedo wow wow wow wow wow
ashita no yotei mo wakaranai*

[00:55] ---

*Living in the world of nothing
after the infinite dream*

[00:55] ---

*mugendai na yume no ato no
nanimo nai yononaka ja*

[01:01] ---

*My love to you
is growing weak*

[01:01] ---

sousa itoshii omoi mo makesou ni narukedo

[01:06] ---

My wings are holding back

[01:06] ---

Stay shigachi na image darake no

[01:10] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[01:10] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[01:15] ---

On my love

[01:15] ---

On my love

[01:32] ---

*Was it really okay?
Leaving Koshiro's without asking...*

[01:36] ---

Mimi said to never come out...

[01:39] ---

We shoulda brought snacks.

[01:42] ---

*Yeah, but I didn't want to
interfere with Koshiro-san.*

[01:45] ---

Should we go back home?

[01:47] ---

That'd be better than
hanging outside.

[01:50] ---

Right. It'll be a waste if we get infected
by carelessly being out.

[01:55] ---

Well...

[01:57] ---

What?

[01:58] ---

Well, I...

[02:02] ---

Seems I'm infected.

[02:03] ---

Huh?!

[02:10] ---

Really, you are?

[02:11] ---

Yeah...

[02:12] ---

What's it like, being infected?

[02:14] ---

Um, I'm really not sure.

[02:16] ---

Does... Takeru know?

[02:19] ---

Yeah, but he didn't tell anyone else.

[02:22] ---

So, keep it a secret!

[02:24] ---

Shouldn't we tell everybody?

[02:26] ---

Keep it quiet! Please!

[02:28] ---

No point being in Koshiro's office, then.

[02:31] ---

We should at least tell Koshiro
so he can think of something.

[02:35] ---

That might be good.

[02:36] ---

Please don't! I'm going somewhere else
so I don't infect everyone.

[02:41] ---

Where's "somewhere"?!

[02:47] ---

Adding to the worries
will just trouble Sora.

[02:50] ---

Indeed...

[02:52] ---

But, if you really are infected...

[02:54] ---

Please, if I am...

[02:56] ---

Everyone...

[03:01] ---

Please take me down!

[03:03] ---

No...

[03:04] ---

I don't want to!

[03:05] ---

You guys are all I have!

[03:08] ---

I don't want anyone else to...

[03:11] ---

No way.

[03:13] ---

Patamon...

[03:28] ---

Hikari?

[03:30] ---

Hikari, what about school?!

[03:31] ---

Ah, uh.. we came outside
for a lot of reasons!

[03:36] ---

Listen.

[03:41] ---

Isn't something off with Hikari?

[03:43] ---

Yeah.

[03:44] ---

That's... not Hikari.

[03:47] ---

Who is it, then?!

[03:49] ---

I am...

[03:51] ---

...the one who desires stability.

[03:54] ---

I borrowed this body to speak with you.

[03:58] ---

Yagami... Hikari...

[04:00] ---

The Digital World and the human world...

[04:04] ---

...are currently in grave danger.

[04:08] ---

You know there are Digimons...

[04:11] ---

...which are infected.

[04:15] ---

They are disrupting the continuity
of the quantized world.

[04:20] ---

"Quantized"?

[04:21] ---

"Continuity"?

[04:23] ---

The digital devices of the human world and
the network borne from them developed...

[04:30] ---

...and as if intertwining with that, the
Digital World arose from the quantum sea.

[04:36] ---

Every possible world has
emerged in a multi-layered way...

[04:41] ---

...and the worlds quite similar yet
different to one another lie side-by-side.

[04:47] ---

If the "Infected Digimons,"
as you call them,

[04:51] ---

...destroy the quantized world,

[04:54] ---

the Digital World will
likely cease to exist.

[04:59] ---

Additionally, the human world will
lose the benefit of electronics.

[05:04] ---

I don't get it, but...

[05:07] ---

Are you saying
the world will be destroyed?

[05:11] ---

Yes, indeed.

[05:12] ---

You will all also perish
along with the Digital World.

[05:17] ---

I don't want that!

[05:25] ---

Can't we prevent it?

[05:31] ---

There is only one way to
avoid that fate.

[05:35] ---

That is...

[05:36] ---

What is it?!

[05:39] ---

A great sacrifice.

[05:43] ---

The next time Meicoomon appears...

[05:46] ---

...time will... stop.

[05:49] ---

Hikari!

[06:00] ---

Himekawa-san?

[06:01] ---

It's okay. She just blacked out.

[06:04] ---

It's not okay!

What on Earth happened to Hikari?!

[06:08] ---

I'm not exactly sure, but...

[06:11] ---

It seems like someone else
borrowed her body to speak through her.

[06:15] ---

What did they mean
by "a great sacrifice"?!?

[06:19] ---

Probably...

[06:20] ---

A reboot.

[06:22] ---

"A reboot"?

[06:23] ---

Are reboots tasty?

[06:25] ---

Agumon! Be quiet a sec!

[06:27] ---

The Digital World is
one of the possible worlds...

[06:32] ---

...that exist side-by-side with ours.

[06:35] ---

As long as our world remains,
it's possible to start over.

[06:39] ---

That's "rebooting".

[06:41] ---

And if we do that?

[06:43] ---

Infected Digimons didn't originally
exist in the Digital World.

[06:47] ---

So, they would disappear by rebooting.

[06:53] ---

Then... Then why haven't you done that?!

[06:57] ---

Rebooting is the last resort.

[07:00] ---

"The last resort"?

[07:04] ---

The quantum sea has created other worlds
besides the Digital World.

[07:09] ---

The quantum sea is different from
our world and any possible world.

[07:13] ---

It is the primordial world.

[07:15] ---

Carelessly rebooting could
produce gaps in phases...

[07:18] ---

...causing the Digital World to be
engulfed in the quantum sea.

[07:23] ---

But...

[07:27] ---

Are we out of time?

[07:29] ---

Yes.

[07:30] ---

All the worlds will be destroyed
if we just stand by and watch.

[07:35] ---

So we'll reboot before we lose the chance.

[07:40] ---

If we reboot, will this world...

Yamato and everyone's world be okay?

[07:44] ---

If all traces of the infection
are totally gone from this world...

[07:48] ---

...it shouldn't affect anything here.

[07:51] ---

How do you know this?

[07:53] ---

Because I'm a high-level
person at the bureau.

[07:55] ---

In short, a "great sacrifice" means that
time turns back in the Digital World?

[08:02] ---

Well... That sums it up.

[08:04] ---

How does a reboot occur?

[08:07] ---

I don't know.

[08:09] ---

Whether to invoke a reboot depends on...

[08:12] ---

...the will of Homeostasis,
who desires universal stability.

[08:17] ---

"Homeostasis"?

[08:19] ---

Probably the one who spoke
using Hikari-chan's mouth.

[08:24] ---

Would you get it if I say
it's the God of the Digital World?

[08:28] ---

The one who decides
whether to reboot?

[08:31] ---

Considering the situation now,

[08:34] ---

the next time Meicoomon appears
it may bring a reboot on.

[08:47] ---

In any case, we can't leave her like this.

[08:51] ---

I'll drive her to the hospital.

[08:53] ---

What will you all do?

[08:54] ---

Wah! Let me get in!

[08:56] ---

Wait.

[08:58] ---

Can we rely on you to take care of her?

[09:04] ---

What's wrong, Gatomon?

[09:07] ---

I have something to say.

[09:10] ---

"*OOLONG TEA*"

[09:26] ---

What do you have to say?

[09:27] ---

The reboot Himekawa mentioned...

[09:29] ---

We can save a lot of worlds
with it, right?

[09:32] ---

Do you get what it means
if we rewind time in the Digital World?

[09:37] ---

We don't get it.

[09:38] ---

We will be rebooted too,
along with the Digital World.

[09:45] ---

Understand?

[09:46] ---

Nope.

[09:48] ---

We'll lose all our memories up until now.

[09:51] ---

"Memories"?

[09:53] ---

Are those tasty?

[09:55] ---

Agumon, please hush a bit.

[09:57] ---

You mean
we'll forget everything up till now?

[10:02] ---

Indeed.

[10:03] ---

Everything?!

[10:04] ---

Then, I'll forget Mimi, too?!

[10:07] ---

No way...

[10:12] ---

I don't want that!

[10:13] ---

Me neither!

[10:14] ---

Being erased isn't scary,

[10:16] ---

but I definitely don't
want to forget Takeru!

[10:19] ---

I'd hate that!

[10:21] ---

No one would be okay with that!

[10:26] ---

Losing memories would be tough.

[10:29] ---

The scariest part is that we can't
even realize we forgot our past.

[10:35] ---

Himekawa-san said...

[10:38] ---

...a reboot will probably occur
if Meicoomon appears.

[10:46] ---

So a reboot won't happen
if we catch Mei-chan?!

[10:49] ---

Yeah! We can definitely
do it if we all try!

[10:53] ---

And if we can't?

[10:58] ---

If we want...

[11:00] ---

If we want to protect their world,

[11:04] ---

we have to be prepared.

[11:06] ---

That's how it is.

[11:10] ---

"Prepared."

[11:14] ---

Guys, don't give up hope.

[11:18] ---

Koshiro-san's doing his best.

[11:21] ---

But if he can't find even a clue...

[11:25] ---

Surely he can do it.

[11:27] ---

Koshiro-san is desperate now.

[11:30] ---

He's desperate...

[11:32] ---

That's why...!

[11:35] ---

Tentomon!

[11:36] ---

Koshiro-san can definitely do it.

[11:40] ---

But before that,

[11:42] ---

if we all end up infected...

[11:50] ---

That's a relief.

You're just a little anemic.

[11:53] ---

Um... what was I doing?

[11:57] ---

I remember being in
the school hallway,

[12:00] ---

then I ended up in a hospital bed.

[12:02] ---

Not sure. I found you
after you'd already collapsed.

[12:08] ---

Maybe you're tired from
all that's been happening recently?

[12:11] ---

And, it's hot.

[12:13] ---

Yeah...

[12:14] ---

I'll take you home.

[12:16] ---

No, I'm already fine!

[12:18] ---

And my bag is there,
so I'll go back to school.

[12:21] ---

Right. Well, take care.

[12:24] ---

Thank you very much.

[12:37] ---

There's... no more time.

[12:52] ---

Hikari!

[12:55] ---

Gatomon?!

[12:59] ---

What's wrong?!

You should be in Koshiro-san's office...

[13:03] ---

It's okay.

[13:04] ---

"It's okay"?

[13:06] ---

Hikari!

Let's go shopping before going home!

[13:09] ---

And, you wanna make a stop?

What's wrong?

[13:14] ---

We can't?

[13:18] ---

Sure, we can.

[13:31] ---

What're you doing outside?

[13:32] ---

Nothing much.

[13:38] ---

Yamato.

[13:39] ---

Please... play the harmonica.

[13:42] ---

The harmonica?

[13:43] ---

Yeah.

[13:44] ---

What are you saying?

I'm practicing now.

[13:50] ---

Is something wrong?

[13:51] ---

Ah... No... Sorry.

[13:55] ---

Gabumon?

[13:57] ---

Please keep practicing.

[14:08] ---

What's wrong?

[14:11] ---

Yamato?

[14:14] ---

I just want a little change of pace.

[14:38] ---

What?

[14:39] ---

Nothing. Hey... Sora.

[14:42] ---

What's your dream for the future?

[14:44] ---

Why the sudden question?

[14:46] ---

I suddenly wanted to ask!

[14:49] ---

I'm too occupied with things now
to think about the future.

[14:52] ---

Like, worrying about Koshiro-kun's health.

[14:54] ---

I want to hear about you!

[14:57] ---

Oh, I'll pass.

Talking about the future at this age?

[15:00] ---

Talk about it!

[15:02] ---

Hmm, should I talk about it?

[15:04] ---

Yeah!

[15:05] ---

Actually, I'll pass.

[15:07] ---

Jeez!

[15:10] ---

You want to introduce your girlfriend?

[15:12] ---

Yeah! You're my partner, so I want to
properly bring you two together.

[15:17] ---

"Partner"...

[15:19] ---

Well, she might become
my lifelong partner!

[15:24] ---

I have to introduce
my partners to each other.

[15:31] ---

Joe! What should I wear? A suit?

[15:35] ---

You dummy, no need to be so stiff!

[15:39] ---

Everyday clothes are fine.

[15:41] ---

Just for the record,
there's one thing I want to ask.

[15:45] ---

What? Wanna know
how we fell in love? How we met?

[15:49] ---

Or maybe about my first impression of her?

[15:51] ---

Is she a real live person?

[15:56] ---

Watch your mouth.

[16:05] ---

Hikari.

[16:06] ---

Ice cream.

[16:10] ---

Wanna have some?

[16:22] ---

Hikari!

[16:24] ---

Pictures!

[16:25] ---

Pictures?

[16:27] ---

Let's take some!

[16:28] ---

Why, all of a sudden?

[16:31] ---

We can't?

[16:32] ---

We totally can.

[16:49] ---

The girl next to me
received pretty flowers.

[16:53] ---

And she's been watering them,
but they're fake!

[16:57] ---

That was so funny!

[17:03] ---

The story wasn't funny?

[17:05] ---

It-It was! It tickled my funny bone!

[17:09] ---

It hit mine, too!

[17:11] ---

So, what story?

[17:14] ---

You're so funny!
Nice, Palmon!

[17:17] ---

Right?

[17:20] ---

Taichi! Let's play soccer!

[17:22] ---

Soccer?

[17:23] ---

And then, your favorite video games!

[17:25] ---

Then, let's go eat *yakisoba* and *takoyaki*!

[17:29] ---

Why, all of a sudden?

[17:30] ---

Let's play! Hey, let's play!

[17:33] ---

Wait! You're asking so suddenly...

[17:35] ---

Anywhere is fine! Let's just go out.

[17:38] ---

What's wrong, Agumon?

[17:41] ---

Because... I wanna be with you...

[17:44] ---

Agumon?

[17:47] ---

I'm okay! We can go tomorrow!

[17:50] ---

Agumon, you're acting weird.

[17:52] ---

Weird? I'm not weird.

[17:55] ---

You're weird.

[17:56] ---

I'm not!

[17:58] ---

What're you hiding?

Did you break something of mine?

[18:01] ---

I-I didn't...

[18:04] ---

Agumon...

[18:09] ---

Taichi...

[18:33] ---

A reboot?

[18:35] ---

Don't tell everyone.

[18:39] ---

That's...

[18:41] ---

It's okay!

We'll definitely stop Meicoomon!

[19:02] ---

What are you thinking about?

[19:05] ---

I wanna go back to that time...

[19:09] ---

I've never thought like that, but...

[19:13] ---

I wonder if it'd change.

[19:16] ---

Would it all become just a memory?

[19:19] ---

All of it.

[19:22] ---

And sooner or later...

would my memories change too?

[19:27] ---

When I become an adult...

[19:29] ---

It wouldn't change.

[19:35] ---

They won't change.

[19:51] ---

Yes, Meicoomon is still missing.

[19:55] ---

*I don't think it's back
in the Digital World.*

[19:59] ---

Yes, understood.

[20:01] ---

We'll keep searching.

[20:03] ---

I see... this is what
caused the PC errors.

[20:07] ---

The root of the distortion.

[20:09] ---

Did you find anything out?

[20:11] ---

Our world's digital devices...

[20:13] ---

...work in binary, or in other systems
which are convertible to binary.

[20:18] ---

But it was all overwritten
into an unknown numeration system.

[20:23] ---

So PCs all over the world
are getting bugs.

[20:28] ---

It's not binary, decimal
or even hexadecimal.

[20:32] ---

Digital data does not use
this numeration system.

[20:35] ---

That's the "distortion"!

[20:37] ---

That's why you can see it
with the goggles.

[20:41] ---

I could have made a plan
if I realized that sooner.

[20:44] ---

No... If I don't know
the base of the numbers...

[20:49] ---

If I compare the converted data
with the originals...

[20:53] ---

But processing the converted data
might make my PC unusable.

[20:58] ---

And even if I know the base,
how do I change them back...?

[21:02] ---

Even my mechanically installed OS
got overwritten!

[21:08] ---

I can't do anything...

[21:10] ---

I'm ignorant and incompetent...

[21:13] ---

It's no use, staring at this crap!

[21:22] ---

I'm ignorant! Ignorant!

[21:26] ---

I can't do anything!

[21:27] ---

I can't... I can't, I can't!

[21:34] ---

Um, Koshiro-san.

[21:36] ---

Is not knowing something that shameful?

[21:39] ---

Of course it is.

[21:42] ---

I can't do anything if I'm ignorant.

[21:43] ---

And so you give it your all to achieve.

[21:47] ---

Isn't that what you've been doing?

[21:50] ---

Koshiro-san, you probably
haven't noticed, but...

[21:54] ---

When you're doing research
or learning something new,

[21:59] ---

you truly look happy,
like you're enjoying it.

[22:03] ---

But, you're different now.

[22:06] ---

Seems rough.

[22:07] ---

Of course! Think of our situation!

[22:12] ---

Sorry...

[22:14] ---

I don't want to see you like this.

[22:18] ---

It's painful.

[22:19] ---

Tentomon...

[22:22] ---

There's only one thing to do.

[22:28] ---

A reboot?

[22:29] ---

We can't do that on our own.

[22:32] ---

But if that's what it comes to...

[22:35] ---

We Digimons are already prepared.

[22:39] ---

A reboot will fix all the issues?

[22:42] ---

If there's hope...

[22:45] ---

Then I can make a plan!

[22:47] ---

Hurry! Hurry! Hurry!

[22:50] ---

I have to do it!

[22:52] ---

Indeed, Koshiro-san.

[22:54] ---

There's hope. There's a chance!

[22:57] ---

*Always reaching for hope and chances,
frantically learning...*

[23:02] ---

That's the Koshiro-san I know!

[23:24] ---

ironna mono wo shitte tomadotte

[23:24] ---

*I know different things,
I'm perplexed by them*

[23:28] ---

miageta sora wa

[23:28] ---

And the sky I see above

[23:32] ---

*itsumo yori takaku kanjita
betsuni samishikuwa naiyo*

[23:32] ---

*Feels higher than ever,
but I don't feel alone*

[23:39] ---

I wanna get stronger, protect you

[23:39] ---

motto tsuyoku natte kimi wo mamoritai to

[23:46] ---

I said it with a small voice and laughed

[23:46] ---

chiisaku itte waratta

[23:51] ---

And I still felt all right

[23:51] ---

mada daijoubu na kiga shita

[23:57] ---

Don't say good bye

[23:57] ---

Don't say good bye

[24:02] ---

You're the only one for me

[24:02] ---

kimi ja nakya dame nandayo

[24:05] ---

You say good bye

[24:05] ---

You say good bye

[24:09] ---

Even if that may be

[24:09] ---

tatoeba sonna toki mo

[24:13] ---

You're the one

[24:13] ---

boku ni totte

[24:17] ---

The one irreplaceable to me

[24:17] ---

kimi wa kakegaenai hito

[24:21] ---

That promise between us

[24:21] ---

bokura ga kawashita yakusoku wa

[24:25] ---

Will always be right here

[24:25] ---

itsumo koko ni

[24:30] ---

[24:32] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:58:23 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:58:23 UTC by whimsee